Porównanie tłumaczeń Ezechiela 44:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W sprawach spornych będą oni występować jako sędziowie,\* będą sądzić według moich praw. We wszystkie moje święta będą przestrzegać moich wskazań i moich ustaw, będą też święcić moje szabaty.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W sprawach spornych będą oni występować jako sędziowie, a sądzić będą według moich praw. We wszystkie moje święta będą przestrzegać moich wskazań i moich ustaw; będą też święcić moje szabaty. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy będzie *jakiś* spór, oni staną, aby sądzić, i będą sądzić według moich sądów. Będą przestrzegali moich praw i moich ustaw we wszystkie moje uroczyste święta i będą święcili moje szabaty. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy będzie jaki spór, oni się niech stawią do rozsądzania, a według sądów moich rozsądzą go; praw też moich i ustaw moich we wszystkie uroczyste święta moje strzedz będą, a sabaty moje święcić będą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy będzie spór, stać będą na sądziech moich i sądzić będą. Praw moich i przykazania mego we wszech świętach uroczystych strzec będą, i szabbaty moje święcić będą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W wypadkach spornych mają oni zasiadać w sądzie i rozstrzygać według moich ustaw. Mają oni przestrzegać mych praw i moich nakazów we wszystkie moje święta i zachowywać moje szabaty. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W sprawach spornych będą występować jako sędziowie; będą sądzić według moich praw. We wszystkie moje święta będą przestrzegać moich wskazań i moich przepisów i będą święcić moje sabaty. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W czasie sporu staną, aby rozsądzać. Będą sądzić według Mojego prawa. Będą przestrzegali Moich praw, Moich nakazów, wszystkich Moich świąt i będą święcić Moje szabaty. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W sprawach spornych oni będą sędziami. Będą sądzić według mojego prawa, będą przestrzegać moich praw i nakazów, będą obchodzić moje święta i będą zachowywać moje szabaty. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oni staną w sporze, aby sądzić. Będą go rozstrzygać według mojego polecenia. Będą przestrzegali moich praw, moich przepisów, wszystkich moich świąt i będą święcili moje szabaty. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ці стоятимуть над судом крови, щоб судити. Вони оправдуватимуть мої оправдання і судитимуть мої суди і зберігатимуть мої закони і мої приписи в усіх моїх празниках, і освячуватимуть мої суботи. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kiedy zajdzie spór, niech oni staną do rozsądzania; niechaj go rozsądzają według Moich praw. Będą przestrzegali nauk oraz Mych ustaw na wszystkie uroczystości, a Moje szabaty święcili. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I mają oni stawać w sprawie sądowej, żeby sądzić, mają też w niej sądzić według moich sądowniczych rozstrzygnięć. I mają zachowywać moje prawa oraz moje ustawy co do wszystkich mych okresów świątecznych, winni też uświęcać moje sabaty. |

1. 1) <x>140 19:9-11</x> [↑](#footnote-ref-2)